

Markus Philipp Zehnder

# Wegmetaphorik im Alten Testament

Eine semantische Untersuchung der alttestamentlichen  
und altorientalischen Weg-Lexeme mit besonderer  
Berücksichtigung ihrer metaphorischen Verwendung

Walter de Gruyter · Berlin · New York  
1999

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	V
--------------	---

## I. Ziel und Methodik der Untersuchung

1. Ziel.....	1
2. Grundsätzliche Erwägungen zur semantischen Untersuchung von Wörtern.....	2
2.1. Die Bedeutung von "Bedeutung".....	2
2.2. Textsprache und Metasprache.....	4
2.3. Korpus und Diachronie.....	5
2.4. Probleme des Textes.....	8
2.5. Besonderheiten der semantischen Interpretation von Texten.....	9
2.6. Quantitative Bestimmung des zu untersuchenden Materials.....	10
2.7. Paradigmatische Relationen.....	11
2.8. Syntagmatische Relationen.....	15
2.9. Weitere Kontextbeziehungen.....	17
2.10. Das Verhältnis von paradigmatischen und syntagmatischen Relationen.....	19
2.11. Komparative Philologie.....	21
2.12. Bedeutungskomponenten.....	23
2.13. Kernbedeutung und Bedeutungswandel.....	25
2.14. Ambiguität, Polysemie, Homonymie.....	29
2.15. Satz- und Textsemantik.....	31
2.16. Lexikon und Kultur.....	33
2.17. Probleme der semantischen Klassifizierung.....	35

3.	<i>Zur Definition und semantischen Relevanz der Metapher.....</i>	36
3.1.	Vorbemerkung.....	36
3.2.	Zur Charakterisierung der Tropen im allgemeinen.....	36
3.3.	Die tropologische Einordnung der Metapher.....	37
3.4.	Die Semantik der Metapher - Ausgewählte Theorien.....	38
3.4.1.	Emotive Theorie und intuitionistische Theorie.....	38
3.4.2.	Vergleichstheorie.....	39
3.4.3.	Substitutionstheorie.....	39
3.4.4.	Konnotationstheorien.....	40
3.4.5.	Interaktionstheorien.....	41
3.4.6.	Bewertung der Hauptmodelle.....	45
3.5.	Grundzüge der Semantik der Metapher.....	47
3.5.1.	Die Stellung der Metapher im Sprachsystem.....	47
3.5.2.	Unterscheidbarkeit der Metaphern von wörtlicher Rede.....	47
3.5.3.	Die semantische Ebene der Metapher.....	48
3.5.4.	Der metaphorische Prozess: Interaktion und Übertragung ("Metapherdefinition").....	49
3.5.5.	Das Erkennen einer Metapher; die Widerspruchs-Theorie.....	52
3.5.6.	Die Frage der Referenz des metaphorisch verwendeten Ausdrucks.....	54
3.5.7.	Voraussetzungen und Grundlagen der Metaphorik.....	57
3.5.8.	Metapher und Vergleich.....	58
3.5.9.	Die Bedeutung von Metaphern.....	60
3.5.10.	Funktion und Leistung der Metapher.....	64
3.5.11.	Kühnheit der Metapher; tote Metaphern.....	68
3.5.12.	Auflösbarkeit der Metapher.....	70
3.5.13.	Allegorie.....	71
3.6.	Abgrenzungen.....	75
3.6.1.	Metonymie und Synekdoche.....	75
3.6.2.	(Linguistische) Analogie.....	77
3.6.3.	Gleichnis.....	77
3.7.	Besonderheiten der Metaphorik im Alten Testament.....	78
4.	<i>Besonderheiten der Untersuchung der alttestamentlichen Weg-Lexeme.....</i>	82
4.1.	Zur Auswahl der Lexeme.....	82
4.2.	Die Klassifizierung der Bedeutungsgruppen.....	83

**II. Forschungsbericht**

1.	<i>Einleitung</i> .....	85
2.	<i>Monographien</i> .....	86
2.1.	F. Nötscher.....	86
2.2.	A. Gros.....	93
2.3.	D.A. Dorsey.....	101
3.	<i>Artikel in theologischen Wörterbüchern</i> .....	105
3.1.	G. Sauer.....	105
3.2.	K. Koch.....	107
3.3.	F.J. Helfmeyer.....	114
4.	<i>Lexikonartikel zu 777</i> .....	115

**III. Die Weg-Lexeme im Umfeld des Alten Testaments**

1.	<i>Einleitung</i> .....	117
2.	<i>Akkadisch</i> .....	118
2.1.	Die Kerngruppe der Weg-Lexeme.....	118
2.2.	Weitere Lexeme des Bedeutungsfeldes "Weg".....	164
2.2.1.	Lexeme mit Berührungen der beiden ersten Hauptbedeutungsgruppen der Weg-Lexeme.....	164
2.2.2.	Lexeme mit Berührungen der ersten Hauptbedeutungsgruppe der Weg-Lexeme.....	173
2.2.3.	Lexeme mit Berührungen der zweiten (und dritten) Hauptbedeutungsgruppe der Weg-Lexeme.....	180
2.3.	Grundzüge der Wegmetaphorik.....	182
2.3.1.	Weg als Bezeichnung für Handeln.....	182
2.3.2.	Weg als Bezeichnung für Ergehen.....	184
2.3.3.	Wege der Götter (und Dämonen).....	188
2.3.4.	Zur inhaltlichen Bestimmung des "rechten Weges".....	190
2.3.5.	Der Tun-Ergehen-Zusammenhang.....	191
2.4.	Auswertung.....	193

3.	<i>Ugaratisch</i> .....	195
3.1.	Die Kerngruppe der Weg-Lexeme.....	195
3.2.	Weitere Lexeme des Bedeutungsfeldes "Weg".....	197
3.3.	<i>drkt</i> .....	201
3.4.	Auswertung.....	202
4.	<i>Aramäisch</i> .....	203
4.1.	Vorbemerkung: Zeitliche Eingrenzung.....	203
4.2.	Die Kerngruppe der Weg-Lexeme.....	203
4.3.	Weitere Lexeme des Bedeutungsfeldes "Weg".....	204
4.3.1.	Lexeme mit Berührungen der ersten Hauptbedeutungsgruppe der Weg-Lexeme.....	204
4.3.2.	Lexeme mit Berührungen der zweiten und dritten Hauptbedeutungsgruppe der Weg-Lexeme.....	205
4.3.3.	גָּדֵל.....	206
4.4.	Auswertung.....	207
5.	<i>Ägyptisch</i> .....	208
5.1.	Vorbemerkung.....	208
5.2.	Die Kerngruppe der Weg-Lexeme.....	208
5.2.1.	<i>wʒ.t</i> und <i>mjn</i> .....	209
5.2.2.	Die weiteren Weg-Lexeme des inneren Bereichs.....	225
5.3.	Weitere Lexeme des Bedeutungsfeldes "Weg".....	231
5.3.1.	Lexeme mit Berührungen der beiden ersten Hauptbedeutungsgruppen der Weg-Lexeme.....	231
5.3.2.	Lexeme mit Berührungen der ersten Hauptbedeutungsgruppe der Weg-Lexeme.....	237
5.3.3.	Lexeme mit Berührungen der zweiten Hauptbedeutungsgruppe der Weg-Lexeme.....	244
5.3.4.	Lexeme mit Berührungen der dritten Hauptbedeutungsgruppe der Weg-Lexeme ("Wasser").....	252
5.4.	Besondere Themen der ägyptischen Weg-Vorstellungen.....	253
5.4.1.	Jenseitswege.....	253
5.4.2.	Himmelswege.....	258
5.5.	Grundzüge der Wegmetaphorik.....	259
5.5.1.	Zur Terminologie.....	259
5.5.2.	Weg als Bezeichnung für Lebensmöglichkeit.....	260

5.5.3.	Weg als Bezeichnung für Unternehmungen.....	261
5.5.4.	Weg als Bezeichnung für Lebenswandel und Ergehen.....	263
5.5.5.	Weg als Bezeichnung für Ergehen.....	279
5.5.6.	Wege der Götter.....	281
5.5.7.	Noetische und theologische Voraussetzung des Lebens auf dem "rechten Weg".....	282
5.5.8.	Der Tun-Ergehen-Zusammenhang.....	285
5.6.	Auswertung.....	290

#### IV. Das semantische Profil der hebräischen Weg-Lexeme

1.	Zu Vorgehen und Darstellung.....	293
2.	<i>Die Kerngruppe der Weg-Lexeme des hebräischen Alten Testaments</i> .....	294
2.1.	Das zentrale Weg-Lexem: דֶּרֶךְ.....	294
2.1.1.	Übersicht.....	294
2.1.2.	Beziehungen zu anderen semitischen Sprachen.....	295
2.1.3.	Grundzüge der Semantik von דֶּרֶךְ.....	296
2.1.4.	Die Bedeutungsfärbungen von דֶּרֶךְ.....	297
2.1.5.	Emendationen.....	380
2.1.6.	Die Beziehung von דֶּרֶךְ zum ugaritischen <i>drkt</i> .....	382
2.2.	Weitere Weg-Lexeme (innerer Kreis).....	385
2.2.1.	אָרֶה.....	385
2.2.2.	מַחְלֵךְ.....	401
2.2.3.	מִסְלָה.....	403
2.2.4.	מִסְלָל.....	412
2.2.5.	מַעֲגֵל.....	413
2.2.6.	מִשְׁפָּלָה.....	419
2.2.7.	נַחַב/נַחֲיב.....	420
2.2.8.	שְׁבֵיל.....	425
2.2.9.	שָׂוֵק.....	426
3.	רַחֲם.....	428
4.	<i>Weitere Lexeme des Bedeutungsfeldes "Weg" (äußerer Kreis)</i> .....	430

5.	<i>"Eschatologische Wunderstrasse"</i> .....	463
 V. Zur Wegmetaphorik des Alten Testaments		
1.	<i>Einleitung</i> .....	473
1.1.	Grundlage und semantische Leistung der Wegmetaphorik.....	473
1.2.	Die relative "Unschärfe" der Wegmetaphern.....	481
2.	<i>Zur Verwendung der Weg-Lexeme in den Bereichen "Ethik" und "Geschichte"</i> .....	483
2.1.	Die Verwendung der Weg-Lexeme im Bereich der "Ethik".....	484
2.2.	Die Verwendung der Weg-Lexeme im Bereich der "Geschichte".....	503
3.	<i>Thematische Ordnung der metaphorischen Verwen- dungsweisen der Weg-Lexeme im Alten Testament</i> .....	529
3.1.	Unternehmen.....	530
3.1.1.	Einzelne Unternehmungen.....	530
3.1.2.	Tun und Lassen.....	532
3.1.3.	Handlungsmöglichkeit.....	533
3.1.4.	Lebensweise.....	533
3.1.5.	Feldzug.....	534
3.2.	Lebenswandel.....	535
3.2.1.	Grundvoraussetzung: Gott sieht alle Wege.....	535
3.2.2.	Der negative Lebenswandel.....	536
3.2.3.	Der positive Lebenswandel.....	549
3.2.4.	Beurteilung des Wandels.....	562
3.2.5.	Achthaben auf den Wandel.....	565
3.2.6.	Umkehr.....	568
3.2.7.	Spezifische Bereiche des Lebenswandels.....	571
3.3.	Lebensweg - Schicksal.....	573
3.3.1.	Lebensentwurf.....	573
3.3.2.	Lebensmöglichkeit.....	573
3.3.3.	Lebensweg - Ergehen.....	574
3.3.4.	Zusammenfassung (Lebensweg - Ergehen).....	584

3.3.5. Todes-Schicksal.....	587
3.3.6. Schicksalhafte Lebensführung.....	587
3.3.7. Der Tun-Ergehen-Zusammenhang.....	588
3.3.8. Die zwei Wege - eine Wiedererwägung.....	593
3.4. Wege Gottes.....	595
3.4.1. Das Wirken Gottes im allgemeinen.....	596
3.4.2. Das Schöpfungshandeln Gottes.....	597
3.4.3. Das Gerichtshandeln Gottes.....	598
3.4.4. Die Verbindung von Tun und Ergehen.....	599
3.4.5. Das Heilswirken Gottes.....	600
3.4.6. Vergeltungshandeln/Heilshandeln/von Gott gebotener Lebenswandel.....	604
Zusammenfassung der Ergebnisse.....	607
Graphik und Tabellen.....	614
1. Graphik des Bedeutungsfeldes von ְתַּת.....	614
2. Tabellen der Weg-Lexeme des hebräischen Alten Testaments.....	617
2.1. Erklärungen zu den Tabellen.....	617
2.2. Tabelle nach Bedeutungsklassifikation.....	625
2.3. Tabelle nach Stellen.....	647
Abkürzungen.....	657
Bibliographie.....	662